

Mrk

Chapter 7

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ τινες τῶν γραμματέων,
وَ يَجْتَمِعُونَ إِلَى هـ- ال فَرِيسِيِّونَ وَ بَعْضُ ال- كَتَبَةِ
[G2532](#) [G4863](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#)

ἐλθόντες ἀπὸ Ἱεροσολύμων;
جَاؤُوا مِنْ أُورُشَلِيمَ
[G2064](#) [G0575](#) [G2414](#)

أورشليم، من قادمين أَلكتبة من وقوم ألفريسيون إليه وأجتمع

2 καὶ ἰδόντες τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὅτι κοιναῖς χερσίν, τοῦτ' ἔστιν
وَ رَأَوْا بَعْضُ ال- تَلَامِيذِ هـ- أَنْ ب-أَيْدٍ-نَجَسَةً أَيْدٍ هَذَا هُوَ
[G2532](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2839](#) [G5495](#) [G3778](#) [G1510](#)

ἀνίπτοις, ἐσθίουσιν τοὺς ἄρτους,
غَيْر-مَغْسُولَةٍ يَأْكُلُونَ ال- خُبْزَ
[G0449](#) [G2068](#) [G3588](#) [G0740](#)

لاموا.مغسولة، غير أي دنسة، بأيدي خبزا يأكلون تلاميذه من بعضا رأوا ولما

3 οἱ γὰρ Φαρισαῖοι καὶ πάντες οἱ Ἰουδαῖοι, ἐὰν μὴ πυγμῆ νίψωνται
ال لِأَنَّ فَرِيسِيِّونَ وَ جَمِيعُ ال- يَهُودِ إِنْ لَمْ يَغْسِلُوا يَغْسِلُوا
[G3588](#) [G1063](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4435](#) [G3538](#)

τὰς χεῖρας, οὐκ ἐσθίουσιν, κρατοῦντες τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων;
ال- أَيْدِي لَا يَأْكُلُونَ مُتَمَسِّكِينَ ال- تَقْلِيدِ ال- شُيُوخِ
[G3588](#) [G5495](#) [G3756](#) [G2068](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#) [G4245](#)

أَلشيوخ.بتقليد متمسكين يأكلون، لا بأعتناء، أيديهم يغسلوا لم إن أليهود وكل ألفريسيين لأن

4 καὶ ἀπ' ἀγορᾶς, ἐὰν μὴ βαπτίσωνται οὐκ ἐσθίουσιν; καὶ ἄλλα πολλά
وَ مِنْ ال-سُوقِ إِنْ لَمْ يَغْتَسِلُوا لَا يَأْكُلُونَ وَ أُخْرَى كَثِيرَةٌ
[G2532](#) [G0575](#) [G0058](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0907](#) [G3756](#) [G2068](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4183](#)

ἐστὶν ἃ παρέλαβον κρατεῖν, βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ χαλκίων
هِيَ الَّتِي قَبِلُوهَا ل-يَحْفَظُوا عَسَلَ كُؤُوسِ وَ أَبَارِيْقَ وَ وَ نَحَاسِيَّةٍ
[G1510](#) [G3739](#) [G3880](#) [G2902](#) [G0909](#) [G4221](#) [G2532](#) [G3582](#) [G2532](#) [G5473](#)

καὶ κλινῶν.
وَ أُسْرَةَ
[G2532](#) [G2825](#)

وأسرة.نحاس وآنية وأباريق كؤوس غسل من بها، للتمسك تسلموها كثيرة أخرى وأشياء يأكلون. لا يغتسلوا لم إن أسوق ومن

5	καὶ	ἐπερωτῶσιν	αὐτὸν	οἱ	Φαρισαῖοι	καὶ	οἱ	γραμματεῖς,	Διὰ	τί	οὐ
	وَ	يَسْأَلُهُ	هُ-	ال	فَرِيسِيُّونَ	وَ	ال	كُتَبَةَ	لِ-مَاذَا	لَا	لَا
	G2532	G1905	G0846	G3588	G5330	G2532	G3588	G1122	G1223	G5101	G3756
	περιπατοῦσιν	οἱ	μαθηταί	σου	κατὰ	τὴν	παράδοσιν	τῶν	πρεσβυτέρων,	ἀλλὰ	
	يَسْلُكُونَ	ال	تَلَامِيذُ	ك-	حَسَبَ	ال-	تَقْلِيدِ	ال-	شُبُوحِ	بَلْ	
	G4043	G3588	G3101	G4771	G2596	G3588	G3862	G3588	G4245	G0235	
	κοιναῖς	χερσίν	ἐσθίουσιν	τὸν	ἄρτον?						
	بِ-أَيْدٍ-نَجَسَةٍ	أَيْدٍ	يَأْكُلُونَ	ال-	خُبْزَ						
	G2839	G5495	G2068	G3588	G0740						

مغسولة؟». غير بأيد خبزا يأكلون بل ألسيوخ، تقليد حسب تلاميذك يسلك لا «لماذا وألكتبة: ألفريسيون سأله ثم

6	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	καλῶς	ἐπροφήτευσεν	Ἡσαΐας	περὶ	ὑμῶν	τῶν	
	ال	فَ	قَالَ	لِ-هُمْ	حَسَنًا	تَنْبَأُ	إِسْعِيَاءَ	عَنْ	كُمْ-	ال	
	G3588	G1161	G3004	G0846	G2573	G4395	G2268	G4012	G4771	G3588	
	ὑποκριτῶν,	ὡς	γέγραπται,	ὅτι	Οὗτος	ὁ	λαὸς	τοῖς	χείλεσίν	με	τιμῶ,
	مُرَائِبِينَ	كَمَا	مَكْتُوبٌ	أَنَّ	هَذَا	ال-	شَعْبُ	بِ-ال	شَفَاهِ	-نِي	يُكْرِمُ
	G5273	G5613	G1125	G3754	G3778	G3588	G2992	G3588	G5491	G1473	G5091
	ἡ	δὲ	καρδία	αὐτῶν	πόρρω	ἀπέχει	ἀπ'	ἐμοῦ.			
	ال	لِئِنَّ	قَلْبُ	هُمْ-	بَعِيدٌ	يَكُونُ	عَنْ	ي-			
	G3588	G1161	G2588	G0846	G4206	G0568	G0575	G1473			

بعيدا،عني فمبتعد قلبه وأما بشفتيه، يكرمني ألسعب هذا مكتوب: هو كما ألمرائين! أنتم عنكم إشعيا تنبأ «حسنا لهم: وقال فأجاب

7	μάτην	δὲ	σέβονταί	με,	διδάσκοντες	διδασκαλίας	ἐντάλματα	ἀνθρώπων.
	بِاطْلًا	فَ	يَعْبُدُونَ	-نِي	مُعَلِّمِينَ	تَعَالِيمَ	وَصَايَا	بَشَرٍ
	G3155	G1161	G4576	G1473	G1321	G1319	G1778	G0444

ألسناس.وصايا هي تعاليم يعلمون وهم يعبدونني وباطلا

8	ἀφέντες	τὴν	ἐντολὴν	τοῦ	Θεοῦ,	κρατεῖτε	τὴν	παράδοσιν	τῶν	ἀνθρώπων,
	تَارِكِينَ	ال-	وَصِيَّةَ	ال-	اللَّهِ	تَتَمَسَّكُونَ	بِ-ال	تَقْلِيدِ	ال-	بَشَرٍ
	G0863	G3588	G1785	G3588	G2316	G2902	G3588	G3862	G3588	G0444
	<βαπτισμοὺς	ξεστῶν	καὶ	ποτηρίων,	καὶ	ἄλλα	παρόμοια	τοιαῦτα	πολλὰ	
	غَسْلَ	أَبَارِيْقٍ	وَ	كُؤُوسٍ	وَ	أُخْرَى	مُشَابِهَةً	كَهَذِهِ	كَثِيرَةً	
	G0909	G3582	G2532	G4221	G2532	G0243	G3946	G5108	G4183	
	ποιεῖτε>.									
	تَفْعَلُونَ									
	G4160									

تفعلون».هذه مثل كثيرة أخر وأمورا وألكؤوس، الأباريق غسل ألسناس: بتقليد وتمسكون ألس وصية تركتم لأنكم

9	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	καλῶς	ἀθετεῖτε	τὴν	ἐντολὴν	τοῦ	Θεοῦ,	ἵνα	τὴν
	وَ	قَالَ	لِ-هُمْ	حَسَنًا	تُهْطَلُونَ	ال-	وَصِيَّةَ	ال-	اللَّهِ	لِ-كَيْ	ال-
	G2532	G3004	G0846	G2573	G0114	G3588	G1785	G3588	G2316	G2443	G3588
	παράδοσιν	ὑμῶν	τηρήσητε.								
	تَقْلِيدِ	كُمْ-	تَحْفَظُوا								
	G3862	G4771	G5083								

تقليدكم!التحفظوا ألس وصية رفضتم «حسنا! لهم: قال ثم

10 Μωϋσῆς γὰρ εἶπεν, Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου; καί,
 موسى لِأَنَّ قَالَ أَكْرَمُ الْ- أَبَا -كَ وَ الْ- أُمَّ -كَ وَ
[G3475](#) [G1063](#) [G3004](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#) [G2532](#)

Ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω.
 الَّذِي يَبْشِطُمُ أَبَا أَوْ أُمَّ بِ-مَوْتٍ يَمُوتُ
[G3588](#) [G2551](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3384](#) [G2288](#) [G5053](#)

موتاً. فلبت أما أو أباً يشتم ومن وأمك، أباك أكرم قال: موسى لأن

11 ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ἐὰν εἴπῃ ἄνθρωπος τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ, Κορβᾶν,
 أَنْتُمْ لَكِنَّ تَقُولُونَ إِنَّ يَنْسَأُ الْ-ال- أَبَ أَوْ الْ-ال- أُمَّ كُورْبَانُ
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1437](#) [G3004](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2878](#)

ὁ ἐστίν, Δῶρον, ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφελῆθῃς--
 الَّذِي هُوَ تَقْدِيمَةٌ مَا إِنَّ مِنْ -ي- تَنْتَفِعُ-بِهِ
[G3739](#) [G1510](#) [G1435](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1537](#) [G1473](#) [G5623](#)

من يبه تنتفع ألدني هو هدية، أي قريان، أمه: أو لأبيه إنسان قال إن فتقولون: أنتم وأما

12 οὐκέτι ἀφίετε αὐτὸν οὐδὲν ποιῆσαι τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ,
 لَا-بَعْدُ تَدْعُونَ -هُ- شَيْئًا يَفْعَلُ الْ-ال- أَبَ أَوْ الْ-ال- أُمَّ
[G3765](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3762](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3384](#)

أمه. أو لأبيه شيئاً يفعل بعد ما في تدعونه فلا

13 ἀκουοῦντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ τῇ παραδόσει ὑμῶν ἢ παρεδώκατε.
 مُبْطَلِينَ الْ-ال- كَلِمَةَ الْ-ال- اللَّهُ بِ-ال- تَقْلِيدِ -كُمُ- الَّذِي الْ-ال- سَلَمْتُمُوهُ
[G0208](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3862](#) [G4771](#) [G3739](#) [G3860](#)

καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.
 وَ مُشَابِهًا كَهَذَا كَثِيرًا تَفْعَلُونَ
[G2532](#) [G3946](#) [G5108](#) [G4183](#) [G4160](#)

تفعلون.» هذه مثل كثيرة وأمورا سلمتموه. ألدني بتقليدكم أله كلام مبطلين

14 Καὶ προσκαλεσάμενος πάλιν τὸν ὄχλον, ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἄκούσατέ μου, πάντες,
 وَ دَعَا ثَانِيَةً الْ-ال- جَمْعَ قَالَ ل-هُمُ اشْمَعُوا -نِي- جَمِيعُ
[G2532](#) [G4341](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0191](#) [G1473](#) [G3956](#)

καὶ σύνετε:
 وَ أَفْهَمُوا
[G2532](#) [G4920](#)

وأفهموا. كلكم مني «أسمعوا لهم: وقال أجمع كل دعا ثم

15 οὐδὲν ἐστὶν ἔξωθεν τοῦ ἀνθρώπου εἰσπορευόμενον εἰς αὐτὸν, ὃ δύναται
 لَيْسَ شَيْءٌ مِنْ-خَارِجٍ الْ-ال- إِنْسَانَ دَاخِلٌ إِلَى -هُ- الَّذِي يَقْدِرُ
[G3762](#) [G1510](#) [G1855](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1531](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1410](#)

κοινῶσαι αὐτόν; ἀλλὰ τὰ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενά, ἐστὶν τὰ
 يُنْجَسُ -هُ- لَكِنَّ الْ-ال- مِنْ-ال- إِنْسَانَ خَارِجَةٌ هِيَ
[G2840](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1607](#) [G1510](#) [G3588](#)

κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον.
 مُنْجَسَةٌ الْ-ال- إِنْسَانَ
[G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

الإنسان. تنجس ألدني هي منه تخرج ألدني لأشياء لكن ينجسه، أن يقدر فيه دخل إذا للإنسان خارج من شيء ليس

16 <Εἶ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω>.
 إن أخذ له آذان ل-يستمع فليسمع
[G1487](#) [G5100](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

فليسمع.» للسمع، أذنان لأحد كان إن

17 Καὶ ὅτε εἰσηλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ
 وَ لَمَّا دَخَلَ إِلَى بَيْتٍ مِّنَ الْ-الْجَمْعِ جَمَعُ سَأَلُوهُ -هُ- ال
[G2532](#) [G3753](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3624](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#)

μαθηταὶ αὐτοῦ τὴν παραβολήν.
 تلاميذ هـ- عن-ال مثل
[G3101](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3850](#)

المثل. عن تلاميذه سأله ألبيت، إلى أجمع عند من دخل ولما

18 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὕτως καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε? οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν
 وَ يَقُولُ ل-هُمْ هَكَذَا أَيْضًا أَنْتُمْ عَجِيزٌ-فَاهِمِينَ أَنْتُمْ أَلَا تَفْهَمُونَ ὅτι πᾶν
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0801](#) [G1510](#) [G3756](#) [G3539](#) [G3754](#) [G3956](#)

τὸ ἔξωθεν εἰσπορευόμενον εἰς τὸν ἄνθρωπον, οὐ δύναται αὐτὸν κοινῶσαι?
 ال- مِنْ-خَارِجٍ دَاخِلٌ إِلَى الْ-الْإِنْسَانِ لَا يَقْدِرُ -هُ- يُنَجِّسُ
[G3588](#) [G1855](#) [G1531](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0846](#) [G2840](#)

ينجسه، أن يقدر لا خارج من الإنسان يدخل ما كل أن تفهمون أما فاهمين؟ غير هكذا أيضا «أفأنتم لهم: فقال

19 ὅτι οὐκ εἰσπορεύεται αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν, ἀλλ' εἰς τὴν κοιλίαν,
 لِأَنَّ لَا يَدْخُلُ -هُ- إِلَى الْ-الْقَلْبِ بَلْ إِلَى الْ-الْبَطْنِ
[G3754](#) [G3756](#) [G1531](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0235](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2836](#)

καὶ εἰς τὸν ἀφεδρῶνα ἐκπορεύεται. καθαρίζων πάντα τὰ βρώματα.
 وَ إِلَى الْ-الْمَخْرَجِ مَخْرَجٌ يَخْرُجُ مُطَهَّرًا جَمِيعَ الْ-الْأَطْعَمَةِ
[G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0856](#) [G1607](#) [G2511](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1033](#)

الأطعمة.» كل يطهر وذلك ألكلاء، إلى يخرج ثم ألكوف، إلى بل قلبه إلى يدخل لا لأنه

20 ἔλεγεν δὲ, ὅτι τὸ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενον, ἐκεῖνο κοινοῖ
 قَالَ فَ أَنَّ الَّذِي مِّنَ الْ-الْإِنْسَانِ خَارِجٌ ذَلِكَ يُنَجِّسُ
[G3004](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1607](#) [G1565](#) [G2840](#)

τὸν ἄνθρωπον.
 ال-إِنْسَانَ
[G3588](#) [G0444](#)

الإنسان. ينجس ذلك الإنسان من يخرج ألكي «إن قال: ثم

21 ἔσωθεν γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων οἱ διαλογισμοὶ οἱ κακοὶ
 مِنْ-دَاخِلٍ لَأَنَّ مِّنَ الْ-الْقَلْبِ الْ-الْبَشَرِ الْ-الْأَفْكَارُ الْ-الشَّرِيرَةُ
[G2081](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1261](#) [G3588](#) [G2556](#)

ἐκπορεύονται, πορνεῖαι, κλοπαί, φόνοι, μοιχεῖαι,
 تَخْرُجُ زِنًا سَرِقَاتٌ قَتْلٌ فَسْقٌ
[G1607](#) [G4202](#) [G2829](#) [G5408](#) [G3430](#)

قتل، فسق، زنى، ألكشريعة: ألكأفكار تخرج ألكناس، ألكلوب من ألكداخل، من لأنه

- 22 πλεονεξίαι, πονηρίαι, δόλος, ἀσέλγεια, ὀφθαλμὸς, πονηρός, βλασφημία,
 طَمَعٌ شُرُورٌ مَكْرٌ دَعَاةٌ عَيْنٌ شَرِيرَةٌ تَجْدِيفٌ
[G4124](#) [G4189](#) [G1388](#) [G0766](#) [G3788](#) [G4190](#) [G0988](#)
- ὑπερηφάνια, ἀφροσύνη.
 كِبْرِيَاءٌ جَهَالَةٌ
[G5243](#) [G0877](#)

جهل.كبرياء، تجديف، شريرة، عين عهارة، مكر، خبث، طمع، سرقة،

- 23 πάντα ταῦτα τὰ πονηρὰ ἔσωθεν ἐκπορεύεται, καὶ κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
 جَمِيعُ هَذِهِ -ال- شُرُورٌ مِنْ-دَاخِلٍ تَخْرُجُ وَ تُنَجِّسُ -ال- إِنْسَانَ
[G3956](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2081](#) [G1607](#) [G2532](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

الإنسان.»وتنجس أداخل من تخرج أشرور هذه جميع

- 24 Ἐκεῖθεν δὲ ἀναστὰς, ἀπῆλθεν εἰς τὰ ὄρια Τύρου (καὶ Σιδῶνος). Καὶ
 مِنْ-هُنَاكَ فَ قَامَ ذَهَبَ إِلَى -ال- ثُخُومِ وَ صَيِّدًا وَ
[G1564](#) [G1161](#) [G0450](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#) [G2532](#)
- εἰσελθὼν εἰς οἰκίαν, οὐδένα ἤθελεν γνῶναι, καὶ οὐκ ἠδυνήθη λαθεῖν.
 دَخَلَ إِلَى بَيْتٍ لَا-أَحَدٌ أَرَادَ يَعْلَمُ وَ لَمْ يَقْدِرْ يَخْتَفِي
[G1525](#) [G1519](#) [G3614](#) [G3762](#) [G2309](#) [G1097](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2990](#)

يختفي، أن يقدر فلم أحد، يعلم لا أن يريد وهو بيتا ودخل وصيياء، صور تخوم إلى ومضى هناك من قام ثم

- 25 ἀλλ' εὐθύς ἀκούσασα γυνὴ περὶ αὐτοῦ, ἧς εἶχεν τὸ θυγάτριον αὐτῆς
 لَكِنْ لَوَقَّتْ سَمِعَتْ امْرَأَةٌ عَنْ -هُ- الَّتِي كَانَ -ال- ابْنَتُهَا-الصَّغِيرَةَ هَا-
[G0235](#) [G2112](#) [G0191](#) [G1135](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2365](#) [G0846](#)
- πνεῦμα ἀκάθαρτον, ἔλθοῦσα, προσέπεσεν πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,
 رُوحٌ نَجِسٌ جَاءَتْ خَرَّتْ عِنْدَ -ال- قَدَمِي -ه-
[G4151](#) [G0169](#) [G2064](#) [G4363](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#)

قدميه.عند وخرت فأنت به، سمعت نجس روح بأبنتها كان امرأة لأن

- 26 ἡ δὲ γυνὴ ἣν Ἑλληνίς, Συροφινίκισσα τῷ γένει, καὶ ἠρώτα αὐτὸν
 ال فَ امْرَأَةٌ كَانَتْ يُونَانِيَّةٌ سُورِيَّةٌ-فِينِيقِيَّةٌ -ال- جَنَسِ وَ سَأَلَتْهُ هَا-
[G3588](#) [G1161](#) [G1135](#) [G1510](#) [G1674](#) [G4949](#) [G3588](#) [G1085](#) [G2532](#) [G2065](#) [G0846](#)
- ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλῃ ἐκ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς.
 أَنْ -ال- شَيْطَانَ يُخْرِجُ مِنْ -ال- ابْنَتِ هَا-
[G2443](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2364](#) [G0846](#)

أبنتها.من الشيطان يخرج أن فسألته سورية. فينيقية جنسها وفي أممية، المرأة وكانت

- 27 καὶ ἔλεγεν αὐτῇ, Ἄφες πρῶτον χορτασθῆναι τὰ τέκνα; οὐ γάρ ἐστιν
 وَ قَالَ -ل-هَا دَعِيَ أَوَّلًا يَشْبَعُ -ال- أَوْلَادُ لَا لِأَنَّ هُوَ
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0863](#) [G4412](#) [G5526](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#)
- καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων, καὶ τοῖς κυναρίοις βαλεῖν.
 حَسَنٌ يُؤْخَذُ -ال- خُبْزُ -ال- أَوْلَادِ وَ -ل-ال- كِلَابِ-الصَّغِيرَةِ يُلْقَى
[G2570](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G5043](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2952](#) [G0906](#)

للكلاب.»ويطرح ألبنين خبز يؤخذ أن حسنا ليس لأنه يشبعون، أولا ألبنين «دعي لها: فقال يسوع وأما

28 ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ, Ἰναί, Κύριε; καὶ τὰ κυνάρια
 ال فَ أَجَابَتْ وَ تَقُولُ ل-هـ نَعَمْ يَا-رَبِّ وَ ال- الصَّغِيرَةَ
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2952](#)

ὑποκάτω τῆς τραπέζης ἐσθίουσιν ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν παιδίων.
 تَحْتَ ال- مَائِدَةِ تَأْكُلُ مِنْ ال- فُتَاتِ ال- أَطْفَالِ
[G5270](#) [G3588](#) [G5132](#) [G2068](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5589](#) [G3588](#) [G3813](#)

أبنين! «فتات من تأكل أماندة تحت أيضا وأكلااب سيدا! يا «نعم، له: وقالت فأجابت

29 καὶ εἶπεν αὐτῇ, Διὰ τοῦτον τὸν λόγον, ὕπαγε; ἐξελέλυθεν ἐκ τῆς
 وَ قَالَ ل-هَا مِنْ-أَجْلِ هَذِهِ ال- كَلِمَةِ اذْهَبِي خَرَجَ مِنْ ال-
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G5217](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#)

θυγατρὸς σου τὸ δαιμόνιον.
 ابْنَتِ ال- كِ- شَيْطَانُ
[G2364](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1140](#)

أبتك! «من الشيطان خرج قد أذهبي. الكلمة، هذه «لأجل لها: فقال

30 καὶ ἀπελθοῦσα εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς, εὔρεν τὸ παιδίον βεβλημένον ἐπὶ
 وَ ذَهَبَتْ إِلَى ال- بَيْتِ هَا- وَجَدَتْ ال- طِفْلَةَ مُلْقَاةً عَلَى
[G2532](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G2147](#) [G3588](#) [G3813](#) [G0906](#) [G1909](#)

τὴν κλίνην, καὶ τὸ δαιμόνιον ἐξεληλυθός.
 ال- سُرِيرِ وَ ال- شَيْطَانُ خَرَجَ
[G3588](#) [G2825](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1831](#)

أفراش. على مطروحة وألينة خرج، قد أالشيطان ووجدت بيتها إلى فذهبت

31 Καὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὀρίων Τύρου, ἦλθεν διὰ Σιδῶνος, εἰς τὴν
 وَ ثَانِيَةً خَرَجَ مِنْ ال- تَحُومِ صُورَ جَاءَ بَ صَيْدَا إِلَى ال-
[G2532](#) [G3825](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3725](#) [G5184](#) [G2064](#) [G1223](#) [G4605](#) [G1519](#) [G3588](#)

θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, ἀνὰ μέσον τῶν ὀρίων Δεκαπόλεως.
 بَحْرِ ال- جَلِيلِ فِي وَسْطِ ال- تَحُومِ الْعَشْرِ-مُدُنِ
[G2281](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0303](#) [G3319](#) [G3588](#) [G3725](#) [G1179](#)

أعشر. أمدن حدود وسط في أجليل بحر إلى وجاء وصيذاء، صور تخوم من أيضا خرج ثم

32 Καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν καὶ μογιάλον, καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα
 وَ يَأْتُونَ ل-هـ وَأَعْبَا وَ يَطْلُبُونَ هُ- أَنْ
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G2974](#) [G2532](#) [G3424](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#)

ἐπιθῆ αὐτῷ τὴν χεῖρα.
 يَضَعُ عَلَيْهِ ال- يَدَ
[G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)

عليه. يده يضع أن إليه وطلبوا أعقد، بأصم إليه وجاءوا

33 καὶ ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου κατ' ἰδίαν, ἔβαλεν τοὺς
 وَ أَخَذَهُ هُ- مِنْ ال- جَمْعِ عَلَى جَذَةِ وَصَعَ ال-
[G2532](#) [G0618](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2596](#) [G2398](#) [G0906](#) [G3588](#)

δακτύλους αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ, καὶ πτύσας, ἤψατο τῆς γλώσσης
 أَصَابِعِ هُ- فِي ال- أُذُنَيْ هُ- وَ تَفَلَ لَمَسَ ال- لِسَانَ
[G1147](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4429](#) [G0680](#) [G3588](#) [G1100](#)

αὐτοῦ,
 هُ-
[G0846](#)

34 καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ἐστέναξεν, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐφφαθά,
 وَنَظَرَ إِلَى السَّمَاءِ تَنَهَّدَ وَقَالَ وَهُوَ
[G2532](#) [G0308](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4727](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2188](#)

ὁ ἐστίν, Διανοίχθητι.
 الَّذِي هُوَ انْفَتِحْ
[G3739](#) [G1510](#) [G1272](#)

أنفتح. أي «إفثا». له: وقال وأن أسماء، نحو نظره ورفع

35 καὶ «ἠνοιγσαν αὐτοῦ αἶ ἀκοαί, καὶ» εὐθὺς ἐλύθη ὁ δεσμὸς τῆς
 وَانْفَتَحَتْ هُوَ أَلْأَذْنَاهُ وَقَالَ لَلْوَقْتِ انْحَلَّ رِبَاطُ الْ-
[G2532](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0189](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3089](#) [G3588](#) [G1199](#) [G3588](#)

γλώσσης αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει ὀρθῶς.
 لِسَانِ هُوَ وَتَكَلَّمَ صَحِيحًا
[G1100](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3723](#)

مستقيما. وتكلم لسانه، رباط وأنحل أذناه، أنفتحت وللوقت

36 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν. ὅσον δὲ αὐτοῖς διεστέλλετο
 وَآمَرَ أَنْ هُمْ أَنْ لَا أَحَدٌ يَقُولُوا كُلَّمَا لَكِنَّ هُمْ
[G2532](#) [G1291](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3745](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1291](#)

αὐτοὶ, μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον.
 هُمْ أَكْثَرَ أَكْثَرَ جِدًّا نَادُوا
[G0846](#) [G3123](#) [G4053](#) [G2784](#)

كثيرا. أكثر ينادون كانوا أوصاهم ما قدر على ولكن لأحد. يقولوا لا أن فأوصاهم

37 καὶ ὑπερπερισσῶς ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες, Καλῶς πάντα πεποίηκεν: καὶ τοὺς
 وَجِدًّا-جِدًّا تَعَجَّبُوا قَائِلِينَ حَسَنًا كُلِّ-شَيْءٍ صَنَعَ وَ
[G2532](#) [G5249](#) [G1605](#) [G3004](#) [G2573](#) [G3956](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3588](#)

κωφοὺς ποιεῖ ἀκούειν, καὶ [τοὺς] ἀλάλους λαλεῖν.
 صَمَّ يَجْعَلُ يَسْمَعُونَ وَ الْ- خُرْسَ يَتَكَلَّمُونَ
[G2974](#) [G4160](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0216](#) [G2980](#)

يتكلمون». والخرس يسمعون أصم جعل حسنا! شيء كل عمل «إنه قائلين: ألغاية إلى وبهتوا